

СОГЛАШЕНИЕ
между Симферопольским городским советом (Украина)
и муниципальным образованием «Город Новочеркасск»
(Российская Федерация) об экономическом, научно-техническом
и социально-культурном сотрудничестве

Город Симферополь, в лице городского головы Бабенко Геннадия Александровича, и муниципальное образование «Город Новочеркасск», в лице Главы муниципального образования «Город Новочеркасск» Волкова Анатолия Панфиловича, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем «Сторонами», основываясь на взаимной заинтересованности в установлении торгово-экономических, научно-технических и культурных связей, согласились о нижеследующем:

I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ОСНОВНЫЕ СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 1

Стороны будут строить свои взаимоотношения на принципах равноправия, партнерства, взаимной выгоды, обоюдной ответственности за выполнение положений Соглашения и достигнутых на его основе договоренностей.

Статья 2

Сотрудничество будет осуществляться в соответствии и в рамках законодательства и международных обязательств Украины, Российской Федерации и действующих на территории Сторон нормативно-правовых актов.

Статья 3

Стороны поощряют заключение в рамках настоящего Соглашения прямых договоров, контрактов, соглашений между предприятиями, организациями, учреждениями города Симферополя (Украина) и города Новочеркаска (Российская Федерация).

Статья 4

Стороны соглашаются, что основными областями сотрудничества являются:

- экономика, торговля, предпринимательство;
- жилищное строительство, жилищно-коммунальное хозяйство;
- охрана окружающей среды;
- обмен информацией, опытом работы специалистов различных сфер деятельности;
- культура, образование, охрана здоровья, туризм, спорт.

II. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 5

Стороны будут способствовать расширению товарообмена между городом Симферополем (Украина) и городом Новочеркасском (Российская Федерация).

создадут режим наибольшего благоприятствования для участвующих в нем предприятий, компаний, фирм.

Статья 6

Стороны будут регулярно обмениваться экономической и маркетинговой информацией. Стороны намерены оказывать содействие в установлении деловых контактов между малыми предприятиями городов Симферополя (Украина) и Новочеркаска (Российская Федерация). Стороны организуют взаимное участие в проводимых на их территориях выставках и ярмарках.

Статья 7

Стороны намерены регулярно обмениваться информацией и опытом по вопросам:

- разработки и внедрения информационных технологий и программ в сфере муниципального управления;
- решения проблем городского хозяйства, финансового и правового обеспечения программ капитального строительства, управления жилищным фондом и коммунальными объектами;
- обмена опытом организации и осуществления экологического контроля и решения экологических проблем.

Статья 8

Стороны оказывают взаимное содействие в организации научных семинаров, конференций, рабочих встреч, способствуют установлению связей между учреждениями и организациями, в том числе общественными организациями, расположенными и действующими на территориях города Симферополя (Украина) и города Новочеркаска (Российская Федерация).

III. СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 9

В сфере образования Стороны намерены:

- организовать систематический обмен информационно-аналитическими материалами, отражающими изменения в системе образования;
- оказывать взаимную помощь в организации летнего отдыха и культурного досуга учащихся.

Статья 10

Стороны договорились практиковать обмен делегациями работников социально-трудовой сферы: социальных служб, организаторов молодежи, детей.

Статья 11

В сфере культуры и спорта Стороны договорились:

- ежегодно составлять перспективные специальные программы культурного обмена, организации выставок, выступлений творческих коллективов, проведения спортивных соревнований;

- всемерно содействовать проведению спортивных соревнований с участием команд обеих городов, обмену спортивными делегациями.

Статья 12

Стороны предусматривают проведение Дней культуры города Симферополя и города Новочеркасска.

IV. ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и заключается сроком на пять лет. После истечения срока действия Соглашения оно считается заключенным на неопределенный срок. Изменение и расторжение Соглашения возможны по соглашению Сторон. Каждая из Сторон вправе прекратить действие Соглашения, уведомив о своём намерении другую Сторону не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев.

Статья 14

Для эффективной реализации Соглашения, а также в случае расхождений в толковании его положений, Стороны по мере необходимости будут проводить двусторонние консультации и предпринимать совместные меры.

Каждая Сторона может предлагать изменения и дополнения к настоящему Соглашению. Дополнения и изменения к Соглашению оформляются дополнительным Соглашением и являются неотъемлемой частью основного Соглашения.

Статья 15

Соглашение составлено в двух экземплярах на русском и украинских языках - по одному экземпляру на русском и украинском языках для каждой из Сторон, которые имеют одинаковую юридическую силу.

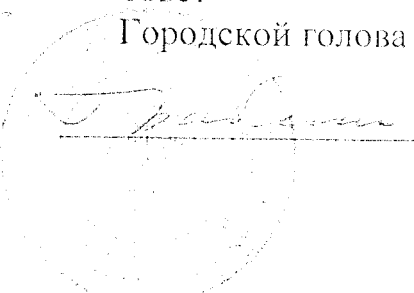
Подписано « » 2008 года в г. Симферополе в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

Глава муниципального
образования «Город Новочеркасск»


А.П. Волков

За Симферопольский городской
совет

Городской голова


Г.А. Бабенко